

JAPAN P&I NEWS

No.850-16/10/05

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No. 48

2016年9月2日付 Japan P&I News (No.841)にて最近の中国海域航行警報をご案内いたしました。中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より追加情報を入手しましたので、ご参考に供し、当該海域を航行する各船舶の安全航行と事故防止を祈念いたします。

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付 1 : 中国海域の航行警報 No.48 (英文)

添付 2 : 当組合試訳

Navigation Warning and Notice to Mariners No.48

1. Repair operation of the offshore pipeline and submarine cable of the Yuedong Oil Field of Panjin

(Sloma Translation)

YHH(2016)No.23

China MSA 19 September 2016

I. Work duration: 21 September 2016 – 30 November 2016, day-night operation.

II. Work unit: CCCC Tianjin Dredging Co., Ltd

III. Workboats: “Fu Fa 188”, “Bo Gong 1”

IV. Work site: enclosed water areas nearby Ergoujie of Panjin, bounded by the following A, B, C, D, E, F, G, H in order: A(40° 45' 46" N;121° 55' 56" E); B(40° 45' 51" N;121° 56' 00" E); C(40° 45' 36" N;121° 56' 01" E); D(40° 45' 34" N;121° 56' 04" E); E(40° 45' 51" N;121° 56' 24" E); F(40° 45' 40" N;121° 56' 24" E); G(40° 45' 51" N;121° 56' 00" E); H(40° 45' 40" N;121° 56' 04" E).

V. Cautions:

1. Workboats should not hinder the navigation safety of the vessels entering and leaving the Rongxing Harbor Area of Panjin.
2. Workboats should display lights and shapes as regulated.
3. Workboats should dispatch designated person for in charge of duties and lookout, keep watch on VHF69 around the clock, keep AIS normally open and strengthen contact with the passing vessels.
4. Workboats should report the movement of the operation, navigation and avoidance to the VTS of Yingkou MSA (VHF69) timely.

5. Workboats should stop the operation immediately and took shelter from the wind in safe water and report the movement to VTS of Yingkou MSA timely in bad weather conditions or when the sea conditions could not meet the requirements of the construction.
6. Irrelevant vessels are forbidden to enter into the work site during the work period. Vessels passing the work site should report to VTS of Yingkou MSA in advance, contact the avoidance matters with the workboats in advance and pass by slowly in confirmation of the safety and strengthen look out and sail cautiously for the safety matters in the meantime.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/liaoning/20160919/817BC20E-D46D-4D9F-A63D-BB7BAF5C0604.html>

2. Marine pipe-laying operation of the Water Diversion Project Phase III between Zhoushan and Dalu (Ningbo Trial Section of the Water Delivery Pipeline between section of Zhenhai and Mamu)

(Sloma Translation)

YHH(2016)No.191

China MSA 20 September 2016

I. Work duration: 22 September 2016 – 31 October 2016, irregular day-night operation.

II. Work site: water areas in Zhoushan Port of Ningbo, north side of Jintang Bridge, Huibieyang, nearby the Ningbo side shore, bounded by the following 4 points (China Geodetic Coordinate System 2000) in order:

- ①30° 01' 47.3" N/121° 40' 14.1" E ;
- ②30° 02' 38.9" N/121° 41' 17.6" E ;
- ③30° 03' 26.3" N/121° 40' 26.7" E ;
- ④30° 02' 49.6" N/121° 39' 41.5" E.

III. Work mode: work unit will conduct both ground and underwater operation in the following order: seabed ditching, setting sunken tube, hoisting interlocking mattress. The main work boats are “Jun Hao 3” (length of ship: 75.5m, breadth of ship: 24.6m), “Da Run 3” (length of ship: 39.4m, breadth of ship: 12m). “Sheng Tong 008”, “Zhong You Hai 225” and “Zhe Zhou Hai Yuan 65” will conduct guard work on site and supporting operation.

IV. Cautions:

1. Due to construction needs, “Jun Hao 3” will drop 8 anchors during the construction, the anchor ropes are comparatively long, work boats will display obvious marks at the place where the anchor ropes enter the water and display regulated lights and shapes day and night in obvious places, keep watch on VHF06 and VHF16 and initiatively report the movement of the vessel. Passing vessels should strengthen duties and lookout, obey the instructions of the on-site guard ship, keep a safe distance with the work boats and pass by slowly.
2. The operation should be suspended under bad weather conditions.
3. On-site contact number: 13699121945, 13905806645, 13302156300.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20160920/9A3B9D78-A133-4FEF-A0D2-25D3E5959E1B.html>

3. 2d Seismic Data Acquisition Project of “Hai Yang Shi You 760” in Qiongdongnan basin between Baodao and Changchang

(Sloma Translation)

QHH(2016) No.20

China MSA 8 September 2016

I. Work duration: 9 September 2016 – 30 November 2016.

II. Work site: waters at southeast of Hainan, bounded by the following 7 points in order:

A、 $17^{\circ} 36' N/110^{\circ} 05' E$ B、 $17^{\circ} 16' N/110^{\circ} 18' E$

C、 $17^{\circ} 50' N/111^{\circ} 33' E$ D、 $17^{\circ} 02' N/111^{\circ} 02' E$

E、 $17^{\circ} 38' N/113^{\circ} 10' E$ F、 $18^{\circ} 27' N/113^{\circ} 10' E$

G、 $18^{\circ} 51' N/111^{\circ} 51' E$.

III. Workboat: “Hai Yang Shi You 760”.

IV. Work mode: The operation will adopt towing method, which means that the work boat will be towed by a 6000-meter-long cable conducting non-stop operation of seismic data acquisition day and night.

V. Cautions:

1. Workboats should exhibit shapes of “Ball-Diamond-Ball” at day and exhibit 3 all-round lights of “Red-White-Red” vertically at night; there is an orange buoy and a radar reflector on the rear of the cable, a white flash light in a period of 2 seconds at night.
2. “Yue Xia Yu Zhi 20010” and “Yue Xia Yu Zhi 20020” will conduct guard work and escort of the cable at the periphery of the workboat.
3. Workboat should keep watch on VHF16. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance and avoid passing the water area within 6000m from the workboat or the middle of the cable for the safety matters.
4. It won't be further notified if the work is completed in advance.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hainan/20160908/D12B97E6-1D0B-4020-B346-721CA1D20B2F.html>

4. Underwater oil extracting operation of the sunken ship in waters of southwest of Huangxing Island of Zhoushan sea area

(Sloma Translation)

ZHH (2016) No.117

China MSA 6 September 2016

I. Work duration: 10 September 2016 – 31 October 2016.

II. Work site: water areas in southwest of Huangxing Island of Zhoushan sea area, centered by 30° 10' 46 " N/122° 37' 10" E (2000 National Geodetic Coordinate System), in a radius of 300m.

III. Workboat and work mode: “Zheng Li 1” will conduct underwater oil extracting operation on the sunken ship “Fu Yang 77” in the above water area. “Zheng Li Tuo 1” and “Hai An Qing 1” will conduct supporting operations on site.

IV. Cautions:

1. Workboats should display lights and shapes as regulated and keep watch on VHF 16 during the work.
2. Irrelevant vessels are forbidden to enter into the work site.
3. Passing vessels should strengthen duties and lookout, keep unimpeded contact with VHF 16, maintain a safe distance with the workboats and pass by slowly.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20160906/D4C75E74-84B6-41E4-9087-948734E2A38F.html>

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
28 September 2016

中国海域の航行警報及び航路情報 (No.48)**1. Panjin、Yuedong 油田における海底パイプラインおよび海底ケーブルの修繕作業について**

YHH (2016) No.23

China MSA 2016 年 9 月 19 日

I. 作業期間：2016 年 9 月 21 日～2016 年 11 月 30 日までの間の昼夜

II. 作業機関：CCCC Tianjin Dredging Co., Ltd

III. 作業船：“Fu Fa 188”, “Bo Gong 1”

IV. 作業区域：Panjin の Ergoujie 付近、境界は以下の A, B, C, D, E, F, G, H を結んだ地点：

A(40° 45′ 46″ N;121° 55′ 56″ E); B(40° 45′ 51″ N;121° 56′ 00″ E); C(40° 45′ 36″ N;121° 56′ 01″ E); D(40° 45′ 34″ N;121° 56′ 04″ E); E(40° 45′ 51″ N;121° 56′ 24″ E); F(40° 45′ 40″ N;121° 56′ 24″ E); G(40° 45′ 51″ N;121° 56′ 00″ E); H(40° 45′ 40″ N;121° 56′ 04″ E).

V. 注意事項：

1. 作業船は Panjin の Rongxing Harbor Area を航行する船舶の安全を妨げないこと。
2. 作業船は関連規則に従い灯火・掲象物を掲揚すること。
3. 作業船は担当者を選定、見張りを実施し、24 時間体制で VHF69 を聴取し、AIS システムを通常通り機能させ、付近航行船舶との連絡を強化すること。
4. 作業船は作業、航行そして衝突回避に関する動静を VHF69 を使用して Yingkou MSA の VTS へ適宜報告すること。
5. 悪天候もしくは海象が作業に適さない場合は、作業船はすぐに作業を中断、安全な海域へ避難し Yingkou MSA の VTS へ動静を報告すること。
6. 無関係な船舶は作業期間内の作業区域への立ち入りが禁じられている。付近航行船舶はあらかじめ MSA Yingkou の VTS へ報告し、衝突を避けるために低速で航行し、見張りを強化し十分な注意を払うこと。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/liaoning/20160919/817BC20E-D46D-4D9F-A63D-BB7BAF5C0604.html>

2. Zhoushan - Dalu 間 (Zhenhai - Mamu 区間給水パイプラインの Ningbo 試験区域) における第三期分水プロジェクトの海中パイプライン敷設作業について

YHH(2016)No.191

MSA China 2016 年 9 月 20 日

- I. 作業期間：2016 年 9 月 22 日～2016 年 10 月 31 日までの間の昼夜（但し変則的）
- II. 作業区域：Ningbo の Zhoushan 港域、Jintang Bridge の北側、Ningbo 沿岸地域の Huibieyang、以下の 4 点を結んだ海域：
 - ①30° 01′ 47.3″ N/121° 40′ 14.1″ E；
 - ②30° 02′ 38.9″ N/121° 41′ 17.6″ E；
 - ③30° 03′ 26.3″ N/121° 40′ 26.7″ E；
 - ④30° 02′ 49.6″ N/121° 39′ 41.5″ E.
- III. 作業内容：作業機関が行う陸上および水中作業は、順番に、海底掘削、海底チューブの設置、結合部の吊上げである。主な作業船は、“Jun Hao 3”（全長：75.5m、船幅：24.6m）、“Da Run 3”（全長：39.4m、船幅：12m）。“Sheng Tong 008”、“Zhong You Hai 225” および“Zhe Zhou Hai Yuan 65” は区域の警備と作業の補助にあたる。
 - I. 注意事項：
 1. 工事のため、“Jun Hao 3” は工事期間中、8 点投錨する。錨索は比較的長く、作業船は錨索箇所に目印を掲げ、規則に従い灯火・形象物を昼夜掲揚し、VHF06、VHF16 を聴取し船舶の動きに注意を払うこと。付近を航行する船舶は、見張りを強化し、現場の警備船の指示に従い、安全な距離を保ち低速で航行すること。
 2. 作業は、悪天候下では一時中断しなければならない。
 3. 連絡先：13699121945, 13905806645, 13302156300.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20160920/9A3B9D78-A133-4FEF-A0D2-25D3E5959E1B.html>

3. Baodao – Changchang 間 Qiongdongnan 沿岸における、探査船 “Hai Yang Shi You 760” による二次元地震探査実施

QHH(2016) No.20

China MSA 2016 年 9 月 8 日

I. 作業期間：2016 年 9 月 9 日～2016 年 11 月 30 日

II. 作業区域：Hainan 南東の以下の 7 点を結んだ海域：

A、17° 36′ N/110° 05′ E B、17° 16′ N/110° 18′ E

C、17° 50′ N/111° 33′ E D、17° 02′ N/111° 02′ E

E、17° 38′ N/113° 10′ E F、18° 27′ N/113° 10′ E

G、18° 51′ N/111° 51′ E.

III. 作業船：“Hai Yang Shi You 760”

IV. 作業内容：作業は曳航方式で行い、探査船は長さ 6000 メートルのケーブルを曳航し昼夜 24 時間、地震探査を実施する。

V. 注意事項：

1. 探査船は、昼間、“球形－ひし形－球形”の形象物を、夜間は“紅色－白色－紅色”の全周灯を掲揚し、曳航しているケーブルの最後尾にはレーダー反射板とオレンジのブイが接続されている。（夜間は白色の灯火が 2 秒間隔で点滅する）
2. 探査船の警護、エスコートのために“Yue Xia Yu Zhi 20010” と “Yue Xia Yu Zhi 20020” の 2 隻が現場海域周囲を航行している。
3. 探査船は VHF16 チャンネルを聴取している。付近を航行する船舶は安全対策として見張りを強化し、探査船の後方 6,000m 以内ないしケーブルの中間海域の航行は回避すること。
4. 作業が前倒しで完了しても、改めて通知はなされない。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hainan/20160908/D12B97E6-1D0B-4020-B346-721CA1D20B2F.html>

4. Zhoushan 海域、Huangxing Island 南西における沈没船の残留油回収作業について

ZHH (2016) No.117

China MSA 2016 年 9 月 6 日

I. 作業期間：2016 年 9 月 10 日～2016 年 10 月 31 日

II. 作業区域：Zhoushan 海域、Huangxing Island 南西、30° 10' 46 " N/122° 37' 10" E (2000 National Geodetic Coordinate System)を中心とした、半径 300m の水域内。

III. 作業船・作業内容：

“Zheng Li 1” は上記作業区域において沈没船“Fu Yang 77”の残留油の回収作業を行う。エスコートのために“Zheng Li Tuo 1”および“Hai An Qing 1”が現場海域で支援作業にあたる。

IV. 注意事項：

1. 作業船は規則に則り灯火・形象物を掲揚し、VHF16 を聴取している。
2. 無関係な船舶は作業期間内の作業区域への立ち入りが禁じられている。
3. 付近航行船舶は見張りを強化し、VHF16 を聴取し、作業船と安全な距離を保ち十分減速して航行する事。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20160906/D4C75E74-84B6-41E4-9087-948734E2A38F.html>

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2016 年 9 月 28 日